

Provérbios 03

1 υἱέ ἐμῶν νομίμων μὴ

1 Ó filho, das minhas leis não

ἐπιλανθάνου, τὰ δὲ ρήματά μου
vos esqueçais, as mas palavras minhas

τηρείτω σὴ καρδία 2 μῆκος γὰρ
guarde teu coração, 2 longura pois

βίου καὶ ἔτη ζωῆς καὶ εἰρήνην
de vida, e anos de vida e paz

προσθήσουσί σοι. 3 ἐλεημοσύναι καὶ
aumentarão a ti. 3 Misericórdias e

πίστεις μὴ ἐκλιπέτωσάν σε, ἄφαψαι
fidelidades não abandonem te; αὐτὰς

δὲ αὐτὰς ἐπὶ σῷ τραχήλῳ, καὶ
mas a elas sobre teu pescoço e

εὐρήσεις χάριν 4 καὶ προνοοῦ καλὰ
encontrarás graça. 4 E pença bom

ἐνώπιον Κυρίου καὶ ἀνθρώπων. 5
diante do Senhor e dos homens. 5

ἴσθι πεποιθὼς ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ ἐπὶ
Sê confiante em todo o coração sobre

Θεῷ ἐπὶ δὲ σῇ σοφίᾳ μὴ
Deus sobre mas tua sabedoria não

ἐπαίρου 6 ἐν πάσαις ὁδοῖς σου
te apoies; 6 em todos caminhos teus,

γνώριζε αὐτήν, ἵνα ὀρθοτομή τὰς
reconhece - a, para que endireite os

ὁδούς σου, ὁ δὲ πούς σου μὴ
caminhos teus, o mas pé teu não

προσκόψῃ. 7 μὴ ἴσθι φρόνιμος παρὰ
tropece. 7 Não sejas sábio junto

σεαυτῷ, φοβοῦ δὲ τὸν Θεὸν καὶ
ti mesmo; teme mas ao Deus e

ἐκκλινε ἀπὸ παντὸς κακοῦ 8 τότε ἴασις
desvia-te de todo mal; 8 então cura

ἔσται τῷ σώματί σου καὶ ἐπιμέλεια
haverá ao corpo teu e cuidado

τοῖς ὀστέοις σου. 9 τίμα τὸν Κύριον
aos ossos teus. 9 Honra ao Senhor

ἀπὸ σῶν δικαίων πόνων καὶ
de teus justos labores e

ἀπάρχου αὐτῷ ἀπὸ σῶν καρπῶν
oferece primícias a ele dos teus frutos

δικαιοσύνης, 10 ἵνα πίμπληται τὰ
de justiça, 10 para que se encha os

ταμιεῖά σου πλησμονῆς σίτω,
celeiros teus de abundância ao trigo,

οἶνω δὲ αἱ ληνοί σου
ao vinho mas as prensas tuas

ἐκβλύζωσιν. 11 υἱέ, μὴ ὀλιγώρει
transbordem. 11 Ó filho, não desprezes

παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου
disciplina do Senhor, nem te cansas

ὑπ’ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος 12 ὃν γὰρ
por Ele repreendido; 12 que pois

ἀγαπᾷ Κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ
quem ama Senhor disciplina castiga

δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται. 13
mas todo filho que recebe. 13

μακάριος ἄνθρωπος ὃς εὔρε
Felizardo homem que encontrou

σοφίαν καὶ θνητὸς ὃς εἶδε φρόνησιν
sabedoria e mortal que viu prudência,

14 κρεῖσσον γὰρ αὐτὴν ἐμπορεύεσθαι
14 melhor pois a ela comerciar

ἢ χρυσίου καὶ ἀργυρίου θησαυρούς.
que de ouro e de prata tesouros.

15 τιμιωτέρα δέ ἐστι λίθων
15 Mais preciosa mas é pedras

πολυτελῶν, οὐκ ἀντιτάσσεται αὐτῇ οὐδέν
valiosas, não se oporá a ela nada

πονηρόν εὖγνωστός ἐστι πᾶσι τοῖς
de mau; bem conhecida é a todos os

ἐγγίζουσιν αὐτῇ, πᾶν δὲ τίμιον οὐκ
aproximam dela, tudo mas precioso não

ἄξιον αὐτῆς ἐστι. 16 μῆκος γὰρ
digno dela é. 16 Longura pois

βίου καὶ ἔτη ζωῆς ἐν τῇ δεξιᾷ
de vida e anos de vida na direita

αὐτῆς, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ αὐτῆς πλοῦτος
dela, em na esquerda dela, riqueza

καὶ δόξα ἐκ τοῦ στόματος αὐτῆς
e glória; da boca dela

ἐκπορεύεται δικαιοσύνη, νόμον δὲ καὶ
procede justiça, lei mas e

ἔλεον ἐπὶ γλώσσης φορεῖ. 17
misericórdia sobre língua carrega. 17

αἱ ὁδοὶ αὐτῆς ὁδοὶ καλαί, καὶ
Os caminhos dela caminhos belos, e

πᾶσαι αἱ τρίβοι αὐτῆς ἐν εἰρήνῃ 18
todas as veredas dela em paz. 18

ξύλον ζωῆς ἐστι πᾶσι τοῖς
Árvore da vida é a todos os

ἀντεχομένοις αὐτῆς, καὶ τοῖς
que seguram - na, e aos

ἐπεριδομένοις ἐπ' αὐτὴν ὥς ἐπὶ
que se apoiam sobre ela, como sobre

Κύριον ἀσφαλής. 19 ὁ Θεὸς τῇ
Senhor, segura. 19 O Deus, à

σοφία ἐθεμελίωσε τὴν γῆν, ἡτοίμασε
sabedoria, fundou a terra, preparou

δὲ οὐρανοὺς φρονήσει 20 ἐν
mas a céus prudência; 20 com

αἰσθήσει ἄβυσσοι ἐρράγησαν,
percepção, abismos se romperam,

νέφη δὲ ἐρρύησαν δρόσους. 21
nuvens mas derramaram orvalhos. 21

υἱέ, μὴ παραρρυῆς, τήρησον
Ó filho, não te deixes levar; guarda

δὲ ἐμὴν βουλὴν καὶ ἔννοιαν, 22
mas meu conselho e pensamento, 22

ἵνα ζήσῃ ἡ ψυχὴ σου, καὶ χάρις ᾗ
para que viva a alma tua, e graça ao

περὶ σῶ τραχήλῳ. ἔσται δὲ ἱασις
redor teu pescoço; haverá mas cura

ταῖς σαρξί σου καὶ ἐπιμέλεια τοῖς σοῖς
às carnes tuas e cuidado aos teus

ὀστέοις, 23 ἵνα πορεύῃ
ossos, 23 para que te conduzas

πεποιθὼς ἐν εἰρήνῃ πάσας τὰς
confiante em paz a todos os

ὁδοὺς σου, ὁ δὲ πούς σου οὐ μὴ
caminhos teus, o mas pé teu não não

προσκόψῃ 24 ἐὰν γὰρ κάθῃ,
tropece. 24 Se pois te assentares,

ἄφοβος ἔσῃ, ἐὰν δὲ καθεύδῃς,
sem temor estarás; se mas dormires,

ἡδέως ὑπνώσεις 25 καὶ οὐ φοβηθήσῃ
docemente dormirás 25 e não temerás

πτόησιν ἐπελθοῦσαν, οὐδὲ ὀρμάς
pavor que vem, nem investidas

ἀσεβῶν ἐπερχομένας 26 ὁ γὰρ
dos ímpios que chegam, 26 o pois

Κύριος ἔσται ἐπὶ πασῶν ὁδῶν
Senhor estará sobre todos caminhos

σου καὶ ἐρείσει σὸν πόδα, ἵνα μὴ
teus e firmará o pé, para que não

σαλευθῇς. 27 μὴ ἀπόσχη εὖ ποιεῖν
sejas abalado. 27 Não deixes bem fazer

ἐνδεῇ, ὥνίκα ἂν ἔχη ἢ χείρ
ao necessitado, quando que tem a mão

σου βοηθεῖν 28 μὴ εἵπης ἐπανελθὼν
tua ajudar. 28 Não digas: Que voltou

ἐπάνηκε, αὔριον δώσω, δυνατοῦ σου
voltou amanhã darei, do poder teu

ὄντος εὖ ποιεῖν οὐ γὰρ οἶδας τί
do ter bem fazer, não pois sabes que

τέξεται ἢ ἐπιοῦσα. 29 μὴ τέκταινε
produzirá o que virá. 29 Não planejes

ἐπὶ σὸν φίλον κακὰ παροικοῦντα καὶ
contra teu amigo mal que reside e

πεποιθότα ἐπὶ σοί. 30 μὴ φιλεχθρήσης
que confia sobre ti. 30 Não contendas

πρὸς ἄνθρωπον μάτην, μήτι
a homem sem motivo, que não

σε ἐργάσεται κακόν. 31 μὴ κτήση
te faça mal. 31 Não adquirirá

κακῶν ἀνδρῶν ὀνειδίη, μηδὲ
de maus homens reprovações, nem

ζηλώσης τὰς ὁδοὺς αὐτῶν 32
invejes os caminhos deles, 32

ἀκάθαρτος γὰρ ἔναντι Κυρίου πᾶς
impuro pois diante do Senhor todo

παράνομος, ἐν δὲ δικαίοις οὐ
transgressor, entre mas justos não

συνεδριάζει. 33 κατὰρα Θεοῦ
se assenta junto. 33 Maldição de Deus

ἐν οἴκοις ἀσεβῶν, ἐπαύλεις δὲ
em casas dos ímpios, moradas mas

δικαίων εὐλογοῦνται. 34 Κύριος
dos justos abençoam. 34 Senhor

ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς
aos soberbos se opõe, aos humildes

δὲ δίδωσιν χάριν. 35 δόξαν σοφοὶ
mas dá graça. 35 Glória sábios

κληρονομήσουσιν, οἱ δὲ ἀσεβεῖς
herdarão, os mas ímpios

ὑψωσαν ἀτιμίαν
exaltaram desonra.

